



Національний технічний університет України
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ
імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»

Емблема
кафедри (за наявності)

Назва кафедри, що
забезпечує
викладання

Наукова комунікація другою іноземною мовою (французька) Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)

Кафедра теорії,
практики та
перекладу
французької
мови

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>Тетій (доктор філософії)</i>
Галузь знань	<i>03 Гуманітарні науки</i>
Спеціальність	<i>035 Філологія</i>
Освітня програма	<i>Філологія</i>
Статус дисципліни	<i>Вибіркова</i>
Форма навчання	<i>Очна (денна)</i>
Рік підготовки, семестр	<i>1 курс, весняний семестр</i>
Обсяг дисципліни	<i>2 кредити (60 год)</i>
Семестровий контроль/ контрольні заходи	<i>залік</i>
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua
Мова викладання	<i>Українська/Французька</i>
Інформація про керівника курсу / викладачів	Практичні заняття: кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови Буць Жанна Володимирівна, https://ktppfm.kpi.ua/node/255
Розміщення курсу	Необхідні матеріали розміщено на відповідних сторінках викладача в Електронному Кампусі: https://campus.kpi.ua/tutor

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Метою кредитного модуля є формування у студентів здатностей до:

- оперування концептуальними, методологічними та фактологічними знаннями щодо теоретичних та практичних питань мовної комунікації;
- використання комунікативних стратегій наукового дискурсу для ефективної реалізації мовцем поставлених цілей.

Після засвоєння кредитного модуля здобувачі мають продемонструвати такі **програмні результати навчання**:

Вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати власних оригінальних наукових досліджень, наукові та прикладні проблеми філології французькою мовою в усній та писемній формах: продукувати і грамотно оформлювати різножанрові наукові тексти французькою мовою відповідно до сучасних вимог (стаття, есе, презентація, виступ на конференції, публічна науково-популярна чи наукова лекція тощо).

Дотримуватися правил академічної доброчесності.

Використовувати знання перекладознавчої, лінгвокогнітивної, прагматичної, соціокультурної та психолінгвістичної парадигм для оптимізації міжкультурної взаємодії.

Застосовувати комунікативні стратегії наукового дискурсу, перекладу й академічного письма задля забезпечення безперервного розвитку філологічної науки.

Застосовувати різні комунікативні тактики у різних комунікативних ситуаціях.

Вичерпно висловлюватись щодо складних тем і ситуацій, використовуючи широкий спектр різних мовленнєвих засобів.

Аналізувати реальні комунікативні процеси у сукупності різних параметрів і складників.

Застосовувати різні комунікативні тактики у різних комунікативних ситуаціях.

Використовувати вербальні та невербальні елементи мовлення для досягнення цілей у конкретних комунікативних ситуаціях.

Застосовувати різні методи та прийоми аналізу мовних та мовленнєвих одиниць.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Необхідною умовою для успішного засвоєння дисципліни є володіння французькою мовою на рівні С1, а також опанування такими освітніми компонентами/кредитними модулями як: «Наукова комунікація державною мовою». Засвоєння кредитного модуля обумовлює набуття додаткових компетентностей, що розширюють можливості подальшого оволодіння такими освітніми компонентами, як «Сучасна транслатологія».

3. Зміст навчальної дисципліни

Розділ 1. Науковий дискурс як вид комунікативної діяльності

Тема 1.1. Науковий текст / наукове спілкування.

Тема 1.2. Мовленнєві акти наукового дискурсу.

Розділ 2. Основні типи текстів наукового дискурсу

Тема 2.1. Наукова стаття.

Тема 2.2. Монографія

Тема 2.3. Реферат. Анотація.

Тема 2.4. Доповідь.

Розділ 3. Структурні елементи наукових текстів

Тема 3.1. Структурно-композиційні складові наукових текстів.

Тема 3.2. Лексико-семантичне наповнення.

Тема 3.3. Граматична будова.

Модульна контрольна робота

Підготовка та складання заліку

4. Навчальні матеріали та ресурси

Базова:

1. Guilloux M. Alter Ego. Niveau C1/C2. Méthode de français / M. Guilloux, C. Herry, S. Pons. – P. : Hachette, 2013. – 328 p.

Допоміжна:

2. Garnier S. Rédiger un texte académique en Français : Niveau B2 à C1 / S. Garnier, A. Savage. – P. : Ophrys, 2011 – 225 p.

3. Lundquist L. Lire un texte académique en français Stratégies de lecture: Exercices de lecture assistée par ordinateur / L. Lundquist. – P. : Ophrys, 2013 – 147 p.

Література знаходиться у бібліотеці НТУУ "КПІ", методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу французької мови та в електронному кампусі.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Тиждень	Зміст навчальної роботи
1	Розділ 1. Науковий дискурс як вид комунікативної діяльності Тема 1.1. Науковий текст / наукове спілкування <i>Практичне заняття 1.</i> Особливості структурування наукового тексту.
2	<i>Практичне заняття 2.</i> Лексичний контент наукового дискурсу.
3	Тема 1.2. Мовленнєві акти наукового дискурсу <i>Практичне заняття 3.</i> Особливості використання мовленнєвих актів у науковому дискурсі.
4	<i>Практичне заняття 4.</i> Стратегії використання певних мовленнєвих актів.
5	Розділ 2. Основні типи текстів наукового дискурсу Тема 2.1. Наукова стаття <i>Практичне заняття 5.</i> Функціонально-стилістичні особливості наукової статті
6	<i>Практичне заняття 6.</i> Лексико-граматичне наповнення наукових статей.
7	Тема 2.2. Монографія. <i>Практичне заняття 7.</i> Структурні особливості монографії.
8	<i>Практичне заняття 8.</i> Лексико-семантичні характеристики наукових видань.
9	Тема 2.3. Реферат. Анотація. <i>Практичне заняття 9.</i> Структурно-композиційна специфіка скорочених текстів.
10	<i>Практичне заняття 10.</i> Особливості написання та усної презентації наукових досліджень.
11	Тема 2.4. Доповідь <i>Практичне заняття 11.</i> Комунікативні стратегії усного мовлення.
12	<i>Практичне заняття 12.</i> Особливості усної презентації наукового дискурсу.
13	Розділ 3. Основні елементи наукових текстів Тема 3.1. Структурно-композиційні складові наукових текстів <i>Практичне заняття 13.</i> Ознайомлення з різними видами наукових текстів.
14	<i>Практичне заняття 14.</i> Опрацювання текстів наукового дискурсу.
15	Тема 3.2. Лексико-семантичне наповнення <i>Практичне заняття 15.</i> Робота з тезаурами.
16	Тема 3.3. Граматична будова. <i>Практичне заняття 16.</i> Основні правила граматичної будови наукового тексту.
17	<i>Практичне заняття 17.</i> Модульна контрольна робота
18	<i>Практичне заняття 18.</i> Підвищення рейтингу.

6. Самостійна робота студента

Тиждень	Назва теми заняття та перелік основних питань, що виносяться на самостійну роботу студентів	Рекомендований час СРС
1	Розділ 1. Науковий дискурс як вид комунікативної діяльності Тема 1.1. Науковий текст / наукове спілкування <i>СРС:</i> Опрацювання теоретичного матеріалу. Реферування основних теоретичних позицій. <i>Література:</i> [3, с. 14-39], [4, с. 12-48], французькі наукові сайти	2
2	Тема 1.2. Мовленнєві акти наукового дискурсу <i>СРС:</i> Знайти науковий текст французькою мовою. Проаналізувати його з точки зору використання	2

	мовленнєвих актів. <i>Література:</i> [3, с. 14-39], [4, с. 12-48], французькі наукові сайти	
3-4	Розділ 2. Основні типи текстів наукового дискурсу Тема 2.1. Наукова стаття <i>СРС:</i> Опрацювати наукову статтю французькою мовою. Проаналізувати її структурні складові та мовні елементи. <i>Література:</i> [3, с. 64-83], французькі наукові сайти	2
6-6	Тема 2.2. Монографія. <i>СРС.</i> Ознайомитися з монографією французького вченого. Представити тему запропонованої праці. <i>Література:</i> [1, с. 13-16], [3, с. 54-92], французькі наукові сайти	2
7-8	Тема 2.3. Реферат. Анотація. <i>СРС.</i> Підготувати анотацію до статті. Опрацювати автореферат французького науковця. <i>Література:</i> [1, с. 56-72], [3, с. 24-97], французькі наукові сайти	2
9-10	Тема 2.4. Доповідь <i>СРС.</i> Написати доповідь на запропоновану тему. <i>Література:</i> [1, с. 45-57], [4, с. 37-43]	1
11-12	Розділ 3. Основні елементи наукових текстів Тема 3.1. Структурно-композиційні складові наукових текстів <i>СРС.</i> Виконання вправ на розуміння статті з урахуванням її композиційних елементів . <i>Література:</i> [2, с. 15-19]	1
13-14	Тема 3.2. Лексико-семантичне наповнення <i>СРС.</i> Виконати лексичні вправи. Робота зі словниками. <i>Література:</i> [2, с. 20-21], [3, с. 121-127]	1
15-16	Тема 3.3. Граматична будова. <i>СРС.</i> Виконання вправ. <i>Література:</i> [1, с. 95-112], [3, с. 69-83]	1
17	Підготовка до модульної контрольної роботи.	4
18	Підвищення рейтингу. Підготовка до заліку	6
Всього:		24 год

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях та виконання домашніх завдань (опрацювання текстів французькою мовою), а також написання модульної контрольної роботи.

Пропущені контрольні заходи

Кожен здобувач має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи. Результат модульної контрольної роботи для здобувача, який не з'явився на контрольний захід без поважних причин, є нульовим. Здобувач, який не з'явився на модульну контрольну роботу через поважні причини, повинен особисто (або через іншу особу) не пізніше наступного дня повідомити про це і протягом тижня після виходу надати відповідні пояснення та підтверджуючі документи. У такому випадку йому

надається можливість в індивідуальному порядку написати МКР. Детальніше за посиланням: <https://kpi.ua/files/n3277.pdf>.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Здобувачі мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами.

Здобувачі мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються відповідно до оціночного листа та/або зауважень.

Інклюзивне навчання

Кредитний модуль «Наукова комунікація другої мови» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів.

Навчання іноземною мовою

Навчальний матеріал вивчається українською мовою з елементами французької (у процесі порівняльного аналізу мовних та мовленнєвих явищ та процесів у межах двох мов).

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Рейтинг студентів з дисципліни складається з балів, що він отримує за :

1. Роботу на 16 практичних заняттях та якість виконання домашнього завдання (не оцінюється одне заняття на написання МКР та останнє заняття на підвищення рейтингу). Максимальна кількість балів – **80**.

2. Модульну контрольну роботу. Максимальна кількість балів – **20**.

Рейтинг з кредитного модуля складає 100 балів.

Поточний контроль

Система рейтингових балів та критерії оцінювання

1. Критерії оцінювання практичних занять.

Одне практичне заняття оцінюється в 5 балів. Оцінюється робота студента на практичному заняття та якість виконання домашнього завдання.

Критерії оцінювання:

- «відмінно» - 4,5 – 5 балів;
- «добре» - 3,75 – 4,4 балів;
- «задовільно» - 3 – 3,6 балів;
- «незадовільно» - 0 балів.

Максимальний бал за роботу на всіх практичних заняттях і виконання домашніх завдань становить $5 \times 16 = 80$ балів.

2. Критерії оцінювання модульної контрольної роботи.

Модульна контрольна робота оцінюється у 20 балів. МКР проводиться на 17 тижні навчання з метою перевірки рівня засвоєння матеріалу з дисципліни.

Критерії оцінювання:

- «відмінно» - 18 – 20 балів;
- «добре» - 15 – 27 балів;
- «задовільно» - 12 – 14 балів;
- «незадовільно» - 0 балів.

Модульна контрольна робота проводиться письмово та містить завдання на складання одного з видів тексту наукового дискурсу французькою мовою.

Умови допуску до семестрового контролю

Рейтинг з кредитного модуля складає 100 балів. Для отримання заліку з кредитного модуля потрібно мати рейтинг не менш ніж 60 балів і позитивну оцінку з МКР. Здобувачі, які наприкінці семестру мають рейтинг менш 60 балів, а також ті, хто хоче підвищити оцінку у системі ECTS, виконують залікову контрольну роботу.

Для отримання студентом відповідних оцінок його рейтингова оцінка переводиться згідно таблиці:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Менше 40, або не виконані умови допуску	Не допущено

Семестровий контроль

Ваговий бал залікової письмової роботи оцінюється у 100 балів. Вона проводиться у письмовій формі, складається з написання одного із запропонованих видів тексту французькою мовою, що належить до наукової комунікації

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Менше 40, або не виконані умови допуску	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Відповідно до Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, **набутих у неформальній / інформальній освіті** здобувачі мають можливість зарахувати результати свого навчання у інших формах освіти (наприклад, сертифікати про проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою). Детальніше: https://document.kpi.ua/files/2020_7-177.pdf

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Складено

доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови, канд.філол.наук, доцент Буць Жанна Володимирівна

Ухвалено кафедрою теорії, практики та перекладу французької мови ФЛ (протокол № 8 від 14.01.2021)

Погоджено Науково-методичною комісією зі спеціальності¹ (протокол № __ від _____)

¹ Методичною радою університету – для загальноуніверситетських дисциплін.